

*Costituzione di Cadice [1812], Liberlibri, Macerata 2009.
[Ho apportato alcune correzioni alla traduzione]*

COSTITUZIONE POLITICA DELLA MONARCHIA SPAGNOLA
PROMULGATA A CADICE IL 9 MARZO 1812

[...]

La nomina dei deputati delle Cortes.

34. Per l'elezione dei deputati delle Cortes si tengono comizi elettorali, di parrocchia, di distretto e di provincia.

I comizi elettorali di parrocchia.

35. Le assemblee elettorali di parrocchia sono composti da di tutti i cittadini domiciliati e residenti nel territorio della parrocchia rispettiva tra cui sono compresi gli ecclesiastici secolari.

[...]

38. Nei comizi di parrocchia è nominato un elettore parrocchiale per ogni duecento residenti

[...]

41. Il comizio parrocchiale elegge a maggioranza dei voti undici delegati, perchè questi nominino l'elettore parrocchiale.

[...]

45. Per essere nominato elettore parrocchiale occorre essere cittadino, maggiore di venticinque anni, domiciliato e residente nella parrocchia.

i comizi elettorali di distretto.

59. i comizi elettorali di distretto sono composti dagli elettori parrocchiali riuniti nel capoluogo, per nominare l'elettore o gli elettori che debbono riunirsi nel capoluogo della provincia, per eleggere i deputati delle Cortes.

...75. Per essere elettore di distretto si richiede bisogna essere cittadino nel pieno esercizio dei propri diritti, maggiore di venticinque anni, domiciliato e residente nel distretto, appartenente allo stato secolare o all'ecclesiastico secolare, potendo ricadere l'elezione sia sui cittadini che compongono il Comizi che sui cittadini al di fuori di esso.

CAPITOLO V

I comizi elettorali di provincia.

78. i comizi elettorali di provincia sono composti dagli elettori di tutti i distretti di questa, che si riuniscono nella capitale, per nominare i corrispondenti deputati che siederanno nelle *Cortes* in qualità di rappresentanti della nazione [...]

91. Per essere deputato delle *Cortes* bisogna essere cittadino nel pieno esercizio dei propri diritti, maggiore di venticinque anni, nato nella provincia, o domiciliato in essa con residenza da almeno sette anni, appartenente o allo stato secolare, o a quello ecclesiastico secolare; l'elezione può ricadere sia sui cittadini che compongono il Comizio sia sui cittadini al di fuori di esso.

92. Si richiede inoltre per essere eletto deputato delle *Cortes*, di avere un reddito annuale adeguato derivante da beni propri (***una renta anual proporcionada, procedente de bienes propios***)

93. la disposizione dell'articolo precedente resta sospesa finché le *Cortes* future non ne abbiano dichiarato l'efficacia e non abbiano indicato la quota di reddito (*de la renta*) e la natura dei beni da cui esso debba provenire; quello che le *Cortes* decideranno si intenderà come legge costituzionale, come se fosse stato qui scritto.